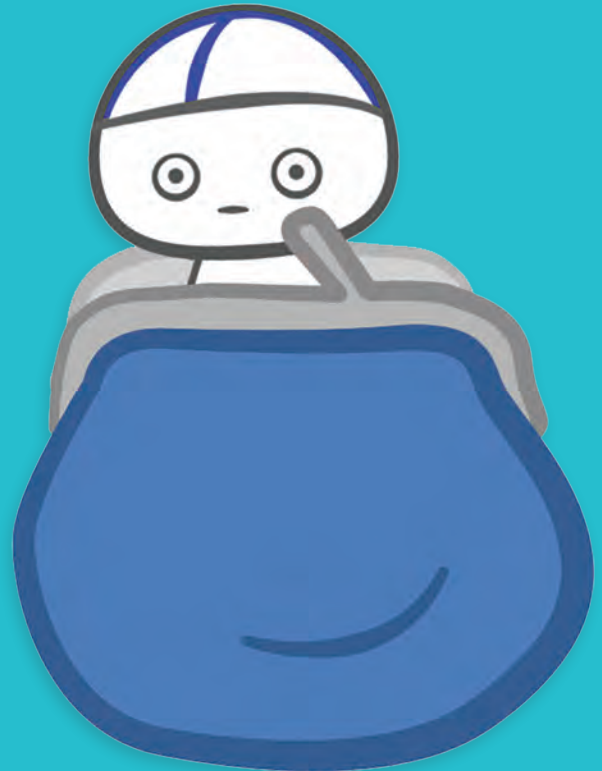


MATTI IN THE WALLET

"MATTI KUKKAROSSA"
AND OTHER ADVENTURES
IN FINNISH LANGUAGE
NIGHTMARES

KAROLIINA KORHONEN

ATENA



TARTTUA LILLUKANVARSIIN

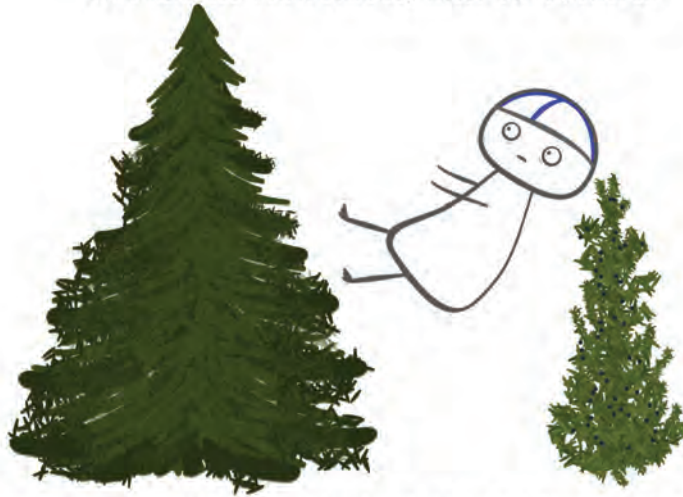
TO GET STUCK ON STONE BRAMBLE STALKS



TO PAY ATTENTION TO INESSENTIAL DETAILS

KEN KUUSEEN KURKOTTAÄ, SE KATAJAAN KAPSAHTAA

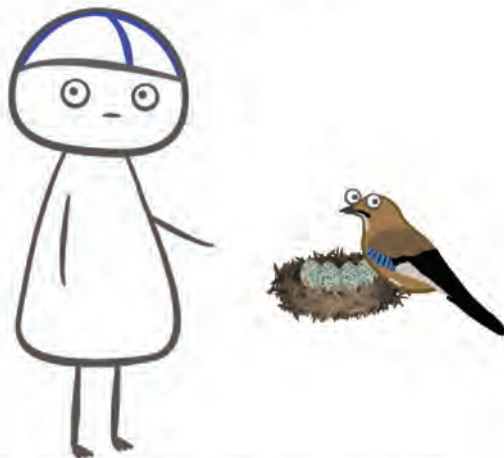
WHO REACHES FOR A SPRUCE, FALLS ON A JUNIPER



IF YOU REACH FOR SOMETHING TOO GOOD FOR YOU IT WILL NOT END WELL

NÄYTTÄÄ NÄRHEN MUNAT

TO SHOW JAY'S EGGS



TO SHOW ONE'S PLACE, TO TEACH A LESSON

HELPPPO NAKKI!

EASY FRANKFURTER!



EASY JOB!

MENEE YLI HILSEEN

GOES OVER DANDRUFF



TOO HARD TO UNDERSTAND

OLLA VIILIPYTTY

TO BE A TUB FULL OF SOURED WHOLE MILK



TO BE VERY CALM AND RESTRAINED

VIILATA LINSSIIN

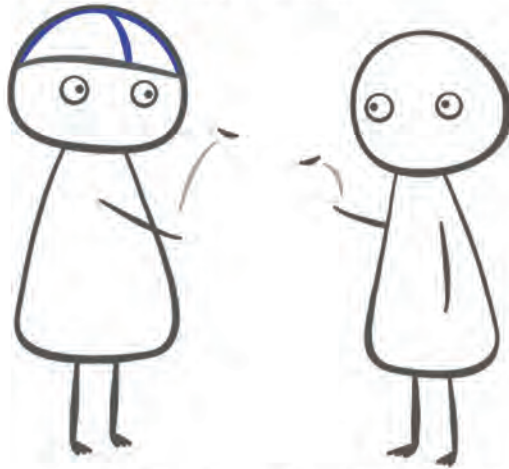
TO FILE A LENSE



TRICK, FOOL, LIE

HEITTÄÄ HUULTA

TO THROW SOME LIP



TO JOKE WITH SOMEONE

JÄRKI JÄÄSSÄ

FROZEN MIND



TO BE UNABLE TO THINK PROPERLY

SOME SAY LEARNING FINNISH IS LIKE DRINKING TAR. NONSENSE!
IN THIS BOOK, FINN-MATTI BENDS FROM IRON WIRE WHAT THE MOST BELOVED
FINNISH IDIOMS MEAN. LITERALLY.

THE FINNISH NIGHTMARES BOOKS HAVE BEEN BESTSELLERS WORLDWIDE.
IN CHINA, FINN-MATTI HAS EVEN CAUSED A NEW WORD TO BE COINED:
"JINGFEN", MEANING "SPIRITUALLY FINNISH".

ISBN 978-952-300-493-1



www.atena.fi

P.S. "MATTI KUKKAROSSA" MEANS "TO BE POOR"